



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---



## MITTEILUNG

ausgestellt von:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

über die Erweiterung der Genehmigung  
für einen Radtyp nach der Regelung Nr. 124

## COMMUNICATION

issued by:

**Kraftfahrt-Bundesamt**

concerning approval extended  
of a wheel type, pursuant to Regulation No. 124

Nummer der Genehmigung: **000498**  
Approval No.

Erweiterung Nr.: **01**  
Extension No.

1. Radhersteller:  
Wheel manufacturer:  
**BORBET**
2. Typbezeichnung des Rades:  
Wheel type designation:  
**TL 60543**
- 2.1 Kategorie der Nachrüsträder:  
Category of replacement wheels:  
**Dimensionsgleiches Nachrüstrad  
pattern part replacement wheels**
- 2.2 Werkstoff:  
Construction material:  
**Aluminiumlegierung  
Aluminium alloy**
- 2.3 Fertigungsverfahren:  
Method of production:  
**gegossene Räder  
casted wheels**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: 000498, Erweiterung 01  
Approval No.:

- 2.4 Kennung der Felgenkontur:  
Rim contour designation:  
**6,0 J**
- 2.5 Einpresstiefe des Rades:  
Wheel inset/outset:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.7**  
**see test report no. 0.7**
- 2.6 Radbefestigung:  
Wheel attachment:  
**serienmäßige Radschrauben**  
**original wheel mounting bolt**
- 2.7 Maximale Radlast und Abrollumfang:  
Maximum wheel load and respective theoretical rolling circumference:  
**siehe Prüfbericht Nr. 0.9**  
**see test report no. 0.9**
3. Name und Anschrift des Herstellers:  
Manufacturer's name and address:  
**Borbet GmbH**  
**DE-59969 Hallenberg-Hesborn**
4. Gegebenenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers:  
If applicable, name and address of manufacturer's representative:  
**entfällt**  
**not applicable**
5. Datum, an dem das Rad für die Genehmigungsprüfung vorgeführt wurde:  
Date on which the wheel was submitted for approval tests:  
**ab November 2012**
6. Technischer Dienst, der die Prüfungen für die Genehmigung durchführt:  
Technical Service responsible for carrying out the approval test:  
**Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH**  
**DE-51101 Köln**
7. Datum des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Date of test report issued by the Technical Service:  
**01.07.2013**
8. Nummer des Gutachtens des Technischen Dienstes:  
Number of report issued by that service:  
**55 0979 12 (2.Ausfertigung)**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

3

Nummer der Genehmigung: 000498, Erweiterung 01  
Approval No.:

9. Bemerkungen:  
Remarks:  
**entfällt**  
**not applicable**
10. Die Genehmigung wird **erweitert**  
Approval **extended**
11. Grund (Gründe) für die Erweiterung der Genehmigung (falls zutreffend):  
Reason(s) for the extension (if applicable):  
**Verwendungsbereich wird erweitert**  
**range of application is extended**
12. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
13. Datum: **30.07.2013**  
Date:
14. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

Jan Hendrik Schneider





# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

4

Nummer der Genehmigung: 000498, Erweiterung 01  
Approval No.:

15. Beigefügt ist eine Liste der Genehmigungsunterlagen, die bei der zuständigen Genehmigungsbehörde hinterlegt sind und von denen eine Kopie auf Anfrage erhältlich ist.  
Annexed is a list of documents making up the approval file, deposited with the competent authority which granted approval, a copy can be obtained on request.
1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen  
Index to the information package
  2. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
  3. Beschreibungsunterlagen  
Information package



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen Index to the information package

Zum ECE-R124-Genehmigungsbogen Nr.: **000498, Erweiterung 01**  
To ECE-R124 approval certificate No.:

Ausgabedatum: **23.07.2013**  
Date of issue:

letztes Änderungsdatum: **30.07.2013**  
last date of amendment:

1. Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung  
Collateral clauses and instruction on right to appeal
  
2. Radbeschreibung Nr.: Datum:  
Wheel description document No.: Date:  
**TL 60543** **30.08.2012**  
  
letztes Änderungsdatum: **30.08.2012**  
last date of amendment:
  
3. Prüfbericht(e) Nr.: Datum:  
Test report(s) No.: Date:  
**55 0979 12** **27.11.2012**  
**55 0979 12 (2.Ausfertigung)** **01.07.2013**
  
4. Beschreibung der Änderungen:  
Description of the modifications:  
**Verwendungsbereich wird erweitert**  
**range of application is extended**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

Nr. der Genehmigung: 000498, Erweiterung 01  
Approval No.:

- Anlage -

## Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

### Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

## Collateral clauses and instruction on right to appeal

### Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

### Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet



## Prüfbericht Test Report

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger

#### *Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers*

#### ECE-R 124 (Ergänzung 1)

zuletzt geändert

*as last amended*

entfällt

*not applicable*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
ECE	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	<b>000498</b>

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet

## 0. Allgemeine Angaben General

- 0.1. Fabrikmarke : Borbet  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : TL 60543  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : EN 1706AC – AlSi 11 Mg  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Leichtmetallräder  
*Method of production*
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 6,0 J x 15 H2  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : ET 43  
*Wheel inset*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die vom Fahrzeughersteller für Leichtmetallräder vorgesehenen Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugdrehmoment ist der Anlage Verwendungsbereich zu entnehmen.  
*Wheel attachment*
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang : max. Radlast 600 kg bei 1935 mm Abrollumfang  
*Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference*
- 0.10. Name und Anschrift des Herstellers : BORBET GmbH  
*Manufacturer's name and address*  
Hauptstraße 5  
D-59969 Hallenberg



# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet

## 1.0 Prüfgegenstand Testobject

1.1 Ausführung : TL 60543 Lk 112 Et43  
Version

1.2 Radkennzeichnung  
Wheel marking

### vorgeschriebene Kennzeichnungen

#### Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : Borbet (innen)  
Manufacturer name or trade mark

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 6,0Jx15H2 (innen)  
Wheel or rim contour designation

Einpresstiefe : Et43 (innen)  
Wheel insert

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
Date of manufacture

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : TL 60543 Lk 112 Et43 (innen)  
Wheel / rim part number – versions marking

Genehmigungszeichen : E1 124R-000498 (außen)  
Approval mark

zusätzliche Kennzeichnungen : AISi11Mg (innen)  
Additional markings : JWL (innen)

1.3 Bemerkungen : -  
Remarks

# Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet



## 2.1. Prüfbedingungen Test conditions

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*Equipment for measuring and testing*

2.1.2. Prüfplan  
Test plan

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüsträder aus Aluminiumlegierung</b>	
Art der Prüfung	Ergebnis der Prüfung
Korrosionsprüfung nach Anhang 5	Positiv, siehe Testbericht Borbet
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv, gem. Anlage Verwendung
Allgemeine Anforderungen	Erfüllt

2.1.3. Bemerkungen : -  
*Remarks*

## 2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen Details regarding test conducted by the technical service

2.2.1. Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfung wurde von Componenta durchgeführt und dokumentiert.  
Corrosion test

2.2.2. Umlaufbiegeprüfung : Folgende Daten lagen der Biegeumlaufprüfung zugrunde:  
Rotating bending test  
600 kg Radlast bei 1935 mm Abrollumfang

2.2.3. Abrollprüfung : Folgende Daten lagen der Abrollprüfung zugrunde:  
Rolling test  
Radlast 600 kg mit 235/70R15

## Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet



---

2.2.4	Impact-Test Impact test	:	Folgende Daten lagen der Impactprüfung zugrunde: Radlast 600 kg mit 195/65R15
2.2.5	Wechseltorsionstest Alternating torque test	:	-
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation (Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche Vorschriften“): Vehicle fitment checks and documen- tation (Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)	:	Siehe Anlage 1 zum Gutachten 55 0979 12 (Verwen- dungsbereich)
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades Wheel calliper check	:	Der Überprüfung erfolgte mittels Bremsumlaufkonturen der in Anlage Verwendungsbereich aufgeführten Fahr- zeuge. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher Ventilation holes check	:	Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher
2.2.6.3	Radbefestigungselemente Wheel fixing	:	Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder des Fahrzeugherstellers verwendet. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt.
2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten External projections	:	Die Vorschriften der ECE Regelung Nummer 26 sind er- füllt
2.2.7	allgemeine Anforderungen General requirements	:	Die Maße und Tolleranzen der Felgenkontur entspre- chen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderun- gen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Bemerkungen Remarks	:	Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durch Componenta durchgeführt.

## Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet

### 2.3 Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen *Evaluation of Documents provided by the manufacturer*

Radzeichnungen  
Drawings of the wheel : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

Technische Beschreibung  
Technical discription : Die Technische Beschreibung entspricht den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.

2.3.1 Angaben zu Verwendung und Anbau  
(Verwendungsbereichsdarstellung  
Vehicle characteristics  
(description of application range) : Der in der Anlage 1 dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den technischen Dienst definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.

2.3.2 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4  
*Material Test according to Annex 4* : Die Durchführung der nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch Componenta dokumentiert. Die entsprechend der Regelung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.

2.3.3 Bemerkungen  
*Remarks* : -

### 2.4. Allgemeine Angaben *Other information*

2.4.1 Ort der Prüfung  
*Place of testing* : Lamsheim

2.4.2 Datum der Prüfung  
*Date of testing* : Die Prüfungen fanden ab November 2012 statt.

2.4.3 Bemerkungen  
*Remarks* : -

## Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet

### 3. Anlagen Appendices

- Liste der Änderungen  
*List of modifications* : -
  
- Radzeichnungen  
*Drawings* : Zeichnung TL 60543 vom 07.08.2012
  
- Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Technische Beschreibung vom 30.08.2012
  
- Werkstoffprüfungen nach  
Anhang 4  
*Material Test according to  
Annex 4* : Componenta – ECE Test Report vom 01.11.2012
  
- Korrosionsprüfung  
nach Anhang 5  
*Corrosion Test  
according to Annex 5* : Componenta – ECE Test Report vom 01.11.2012
  
- Abdeckkappenzeichnungen  
*Drawings* : NK 001 vom 21.3.2007  
Blatt 1 mit letzter Änderung vom 29.05.2009  
Blatt 2 mit letzter Änderung vom 08.07.2009  
NK 002 vom 30.3.2007  
mit letzter Änderung vom 16.01.2009
  
- Verwendungsbereich : Anlage 1 zum Gutachten Nummer 55 0979 12 (2.  
Ausfertigung) vom 1. Juli 2013

## Prüfbericht / Test Report

Nr. / No. : 55 0979 12

2. Ausfertigung

ECE Regelung Nr. 124 / Regulation No.124

Typ / Type : TL 60543  
Hersteller / Manufacturer : Borbet



#### 4. Schlussbescheinigung Statement of conformity

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 8.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 8.*

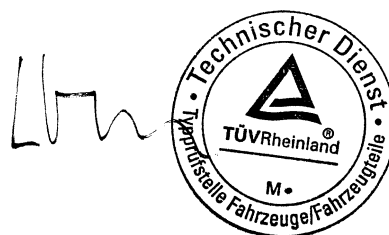
*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

### PRÜFLABORATORIUM TEST LABORATORY

benannt von der Benennungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes,

Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany

Ort: Lambsheim Datum: 1. Juli 2013



Coen

**Prüfgegenstand** PKW-Nachrüstrad

Ausführung	Kennzeichnung Rad/ Zentrierring	Lochzahl/ Lochkreis- (mm)/ Mittenloch-ø (mm)	Einpress- tiefe (mm)	Rad- last (kg)	Abrollumfang (mm)
Lk 112	TL 60543 Lk112 / ohne Ring	5/112/57,1	43	600	1935

**Befestigungsmittel**

Nr.	Art der Befestigungsmittel	Bund	Anzugsmoment (Nm)	Schaftlänge (mm)
S01	Serienschraube M14x1,5	Kugel Ø 25,6 mm	120	27

**Verwendungsbereich**

Handelsbezeichnung Fahrzeug-Typ ABE/EWG-Nr.	kW-Bereich	Reifen	Reifenbezogene Auflagen und Hinweise	Auflagen und Hinweise
VW Golf (VII) AU e1*2007/46*0623*..	63-110	195/65R15	A11 ECE	A04 A05 A09 A14 A19 A58 B03 B88 Flh S01
Skoda Octavia (III) 5E e11*2007/46*0243*..; e11*2007/46*0244*..	63-77	195/65R15	A11 ECE	A04 A05 A09 A14 A19 A58 B03 B88 Car F23 Lim S01

**Auflagen und Hinweise**

**A04** Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen, mit Ausnahme der M+S-Profile, sind den Fahrzeugpapieren (Fahrzeugbrief und -schein, Zulassungsbescheinigung I) zu entnehmen.

**A05** Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen dem Serienstand entsprechen.

**A09** Die Bezieher der Nachrüsträder sind darauf hinzuweisen, dass der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.

**A11** Es dürfen nur feingliedrige bzw. die lt. Betriebsanleitung/Handbuch vorgeschriebene Schneeketten an denen laut Betriebsanleitung/Handbuch dafür vorgesehenen Achsen verwendet werden.

**A14** Zum Auswuchten der Nachrüsträder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter oder des Tiefbettes angebracht werden. Bei Anbringung der Klebegewichte im Felgenbett ist auf einen Mindestabstand von 2 mm zum Bremssattel zu achten.

**A19** Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile oder Metallschraubventile mit Befestigung von außen zulässig, die den Normen DIN, E.T.R.T.O oder Tire and Rim entsprechen. Die Ventile müssen für die vorgeschriebenen Luftdrücke geeignet sein und dürfen nicht über den Felgenrand hinausragen.

**A58** Rad-Reifen-Kombination(en) nicht zulässig an Fahrzeugen mit Allradantrieb.

**B03** Die Zulässigkeit der Nachrüsträder ist nicht geprüft für Fahrzeuge, die serienmäßig ausschließlich mit größeren und/oder breiteren Serienrädern für Sommerbereifung (nicht M+S Reifen) ausgerüstet sind (u. a. Fahrzeugschein, Zulassungsbescheinigung I, COC-Papier oder Bedienungsanleitung).

**B88** Nachrüstrad nur zulässig an Fahrzeugausführungen mit Bremsscheibendurchmesser max. 288 mm an Achse 1.

**Car** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Kombilimousine (Avant, Break, Caravan, Kombi, Station-Wagon, Tourer, Turnier, Touring, ...).

**ECE** Die Verwendung dieser Rad/Reifen-Kombination ist nur zulässig, wenn dieser Reifen in den Fahrzeugpapieren bereits serienmäßig eingetragen oder vom Fahrzeughersteller, s. Auszug aus der EG-Genehmigung des Fahrzeuges (EG-Übereinstimmungsbescheinigung), freigegeben ist. Der Loadindex, das Geschwindigkeitssymbol, die M+S-Kennzeichnung, die Reifenfabrikate der Fahrzeugpapiere, die Hinweise und die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind bei Verwendung dieser Reifengröße zu beachten.

**F23** Rad/Reifen-Kombination nur für Fahrzeugausführungen mit Verbundlenkerhinterachse.

**Flh** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Fließheck (3-türig und 5-türig).

**Lim** Die Rad/Reifen-Kombination ist zulässig für Fahrzeugausführungen der Aufbauart Limousine.

**S01** Zur Befestigung der Nachrüsträder dürfen nur die Befestigungsmittel Nr. S01 (siehe Seite 1) verwendet werden.

Lambsheim, 1. Juli 2013